

# Vale Canada Limited si accorge dell'enorme valore aziendale derivante da un fornitore di servizi in outsourcing strategico e un partner di fiducia.



“Nella nostra attività dobbiamo concentrarci sull'estrazione mineraria, non su documenti e record. Non voglio occuparmi di altro personale e di centinaia di attività quotidiane; desidero avere un singolo rapporto con un partner di fiducia.”

– Mike Chamberland  
Responsabile dei servizi di assistenza  
Vale Canada Limited

## Lo scenario

Vale Canada Limited (già Vale Inco) opera ininterrottamente dal 1902. Attualmente, è una società controllata di proprietà di Vale (Vale S.A.) in Brasile, la seconda compagnia del mondo nel settore dell'estrazione mineraria, con una capitalizzazione di mercato di oltre 125 miliardi di dollari USA.

È un produttore leader di nichel, nonché un importante produttore di rame, metalli preziosi, cobalto e di prodotti a valore aggiunto a base di nichel.

Vale Canada persegue con tenacia una crescita sostenibile tramite l'ottimizzazione del potenziale delle attività esistenti, la realizzazione dei progetti di sviluppo pianificati, il rispetto dell'ambiente ed un comportamento moralmente e socialmente responsabile. Una parte essenziale della sua strategia di crescita consiste nell'affidare in outsourcing aspetti della propria attività.

## La sfida

Le acquisizioni rappresentano una sfida per entrambe le organizzazioni. La società acquirente ottiene l'accesso a prodotti, servizi, nuovi mercati o nuova tecnologia. La società acquisita ottiene una nuova dirigenza con le proprie regole, il proprio modo di lavorare e la propria cultura.

Il conseguente processo di assimilazione è denso di ostacoli.

Come fare per ottenere un'infrastruttura quanto più agile possibile? Come semplificare e ottimizzare i processi in modo che le informazioni vengano trasferite in modo rapido e accurato? Come fare per mettere tutti d'accordo e parlare la stessa lingua? Come creare da due distinte società un'unica organizzazione ottimizzata e integrata?

Nel caso dell'acquisizione di Vale e Inco, ciò è stato ottenuto sviluppando il loro rapporto sulla base di una visione comune: essere l'azienda di estrazione mineraria numero uno al mondo. Per realizzarlo, si sono reciprocamente impegnate ad operare in base a principi di fiducia, responsabilità e comunicatività.

Tali valori si estendono a tutta l'organizzazione e agiscono da forza propulsiva nella scelta dei loro partner per l'outsourcing.

Inoltre, in qualità di azienda globale operante in 40 paesi in un settore fortemente regolamentato, la libreria di oltre 300 MSDS (Material Safety Data Sheets, documenti informativi sulla sicurezza dei materiali) di Vale Canada necessitava di essere tradotta in 19 lingue e aggiornata ogni qual volta veniva approvata una nuova normativa. Trovare un partner esterno in grado di risolvere le serie problematiche legate alle lingue era un imperativo irrinunciabile per Vale Canada.

# Singolo punto di controllo e responsabilità.

## Migliore infrastruttura operativa.

### La soluzione

Xerox fornisce tecnologia a Inco da oltre 20 anni. La fusione Vale Canada, avvenuta tre anni fa, ha determinato un'evoluzione di tale rapporto da fornitore di tecnologia a fornitore di servizi e partner di fiducia. È un rapporto che si è evoluto, passando dalla gestione di base di strutture e centri stampa all'erogazione di una serie sempre più ampia di servizi. Per quanto riguarda la gestione delle strutture, Xerox fornisce a Vale Canada servizi di mailroom e corriere, supporto di contabilità amministrativa, supporto di tecnologia DocuCare, gestione di sale conferenze aziendali e catering e servizi di ricevimento.

Ancora più strategica per Vale Canada è l'espansione dei servizi in outsourcing di processi aziendali che Xerox fornisce. Vale Canada si affida stabilmente a Xerox Translation Services. Attraverso tale servizio, i dipendenti di Vale Canada hanno accesso globalmente, attraverso un portale, a servizi di traduzione professionali che si occupano anche di documentazione altamente tecnica e specifica del settore.

#### Il Portale di traduzione

- Consente a professionisti del settore marketing, legale, risorse umane e IT di accedere velocemente a servizi di traduzione Xerox di elevata qualità.
- Il portale trasmette i documenti da tradurre a traduttori esperti dotati di un'ampia conoscenza dei termini specifici del settore e della tecnologia di traduzione all'avanguardia.
- Un sistema di gestione dei contenuti "impara" da ogni traduzione eseguita e crea una libreria di termini comunemente utilizzati nell'ambiente di Vale Canada.

Allorché nacque l'esigenza di creare un processo migliore per inserire le informazioni relative ai conti fornitori/debitori di Vale Canada nel sistema aziendale di Vale in Brasile, si sono rivolti a Xerox.

Abbiamo sviluppato un processo che fornisce quotidianamente dati digitali e indicizzazione delle fatture relative ai conti fornitori/debitori attraverso lo Xerox Canadian Centre for Customer Innovation. I dati digitalizzati delle fatture vengono inviati alla sede centrale di Vale in Brasile tramite un sito FTP sicuro.

Il reparto Marketing di Vale Canada ha stretto una partnership con Xerox al fine di costituire un marchio più forte attraverso la creazione di modelli e un servizio fotografico della loro intera linea di prodotti per i loro materiali di marketing. La conoscenza delle loro linee guida aziendali e la costante comunicazione con il dipartimento marketing di Vale Canada assicurano l'omogeneità dei messaggi in tutte le iniziative pubblicitarie.

### I risultati

In qualità di fornitore strategico e di fiducia di servizi in outsourcing, Xerox sta aiutando Vale Canada ad affrontare diverse sfide importanti.

In primo luogo, li ha messi in condizione di concentrarsi sulla loro attività principale, offrendo al contempo un'infrastruttura operativa più efficiente e una struttura dei costi più razionale. La nostra ampia gamma di servizi di gestione delle strutture offre a Vale Canada un singolo punto di controllo e responsabilità.

I nostri servizi di digitalizzazione delle fatture per i conti fornitori/debitori riducono notevolmente i tempi, la quantità di lavoro necessaria e la possibilità di ritardi ed errori di un processo aziendale fondamentale.

Il portale di traduzione è diventato uno strumento prezioso per l'intera azienda, in quanto fornisce traduzioni omogenee e di alta qualità, una crescente libreria di termini tradotti e la promessa di continuare a far risparmiare tempo e denaro. Inoltre, il Portale riduce significativamente i costi durante i cicli di aggiornamento e revisione, in quanto Vale Canada paga soltanto per le parole nuove introdotte.

Xerox sta inoltre aiutando Vale Canada a diffondere e valorizzare il loro marchio nel mercato attraverso servizi creativi e pubblicitari che assicurano presenza costante e visibilità del marchio.

**Informazioni su Xerox Services.** Xerox Corporation è leader mondiale nel campo dei servizi di processi aziendali, IT e outsourcing della documentazione. La nostra esclusiva combinazione di competenza nel settore e capacità operativa su scala globale vi aiuta a ridurre i costi, semplificare i processi operativi e incrementare i profitti, permettendovi al contempo di concentrarvi su ciò che conoscete meglio: il vostro core business.

**Per ulteriori informazioni su come aiutiamo le imprese del settore petrolifero e gas, visitare [www.xerox.it/services](http://www.xerox.it/services).**

### Case Study in breve

#### La sfida

- La recente acquisizione aveva prodotto numerosi e disparati processi di gestione dei documenti
- Ridurre costi e ridondanze
- Semplificare e integrare flussi di lavoro e processi inerenti le informazioni

#### La soluzione

- Gestione delle attività di stampa e mailroom, dei servizi di corriere e di altre funzioni di supporto di contabilità amministrativa
- Supporto di tecnologia DocuCare per i dispositivi di stampa dei documenti di ufficio
- Accesso globale ai servizi di traduzione tramite portale web
- Digitalizzazione e invio quotidiano delle fatture relative ai conti fornitori/debitori
- Servizi creativi per la promozione dell'intera linea di prodotti
- L'attivazione di un portale di traduzione consente di tradurre i documenti in 19 lingue a costi contenuti

#### I risultati

- Vale Canada è ora in grado di concentrarsi sul proprio core business
- Migliore infrastruttura operativa
- Costanti risparmi sui costi
- Singolo punto di controllo e responsabilità per i documenti
- Riduzione dei tempi di lavoro e meno errori nei progetti di traduzione
- Migliore controllo del marchio ed omogeneità dei messaggi promozionali

